Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms,** the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.

- **If a term is already covered in your language in IATE:**
  - check if it is correct or if it needs any modification
  - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
  - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
  - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language

- **If, in your language, the term cannot be found in IATE**:
  - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
360549	**polling station**	**IT**
	polling place	**to be updated**

Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
suddivisione della circoscrizione elettorale, attuata in ogni comune per consentire lo svolgimento delle operazioni di voto, comprendente, di regola, un numero di elettori non superiore a 1000 né inferiore a 100	Enciclopedia Treccani, sezione elettorale, http://www.treccani.it/vocabolario/sezione/ [05.04.2019]	

Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
sezione elettorale	Enciclopedia Treccani, sezione elettorale, http://www.treccani.it/vocabolario/sezione/ [05.04.2019]	

Context	Context Reference	
Se nella sede della sezione elettorale presso la quale sono iscritti sono presenti barriere architettoniche, gli elettori possono esercitare il diritto di voto in una qualunque altra sezione accessibile del proprio comune di residenza, presentando unitamente alla tessera elettorale un certificato medico rilasciato dalla USL attestante l'impedimento.	Parlamento Europeo, Ufficio in Italia, Elezioni europee 2019 - Come si vota in Italia, http://www.europarl.europa.eu/italy/it/elezioni-europee-2019/ee2019-come-si-vota-in-italia , [29.04.2019]	

Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
1108474	**polling booth**	**IT**
		to be updated

Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
riparo formato da tre pareti di legno e un lato libero, in cui l'elettore si ritira per compilare segretamente la scheda elettorale	Enciclopedia Treccani, cabina elettorale, http://www.treccani.it/vocabolario/cabina/ , [05.04.2019]	

Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
cabina elettorale	Enciclopedia Treccani, cabina elettorale, http://www.treccani.it/vocabolario/cabina/, [05.04.2019]	

Context	Context Reference	
Gli elettori con grave infermità possono essere accompagnati all'interno della cabine elettorali da un altro elettore, per poter eseguire la votazione.	Comune di Milano, Facilitazioni per elettori con infermità, http://www.comune.milano.it/wps/portal/ist/it/partecipa/votare/facilitazioni_elettori_infermita , [29.04.2019]	

Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3566403	**electoral violence**	**IT**

Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note

Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
violenza elettorale	Amnesty International Italia, Elezioni presidenziali Nigeria: siano rispettati i diritti umani durante e dopo le votazioni, 13.02.2019, https://www.amnesty.it/elezioni-presidenziali-nigeria-diritti-umani/ , [03.05.2019]	

Context	Context Reference	
“La violenza elettorale, in stati come Kano, Kwara, Kogi, Rivers, Taraba e Bayelsa ci preoccupa fortemente. Se non sarà fermata, pregiudicherà il rispetto dei diritti umani per tutto il periodo elettorale”, ha dichiarato Osai Ojigho, direttrice di Amnesty International Nigeria.	Amnesty International Italia, Elezioni presidenziali Nigeria: siano rispettati i diritti umani durante e dopo le votazioni, 13.02.2019, https://www.amnesty.it/elezioni-presidenziali-nigeria-diritti-umani/ , [03.05.2019]	

Comments		
	non è stata trovata una definizione soddisfacente in lignua	

	italiana	

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
1108321	**spoilt ballot paper**	**IT**
		to be updated

Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
non valida a causa di errori o irregolarità	Enciclopedia Treccani, scheda nulla, http://www.treccani.it/vocabolario/scheda/ , [24.04.2019]	
Target Term(s)	**Term Reference**	**Note on Term**
scheda nulla	Enciclopedia Treccani, scheda nulla, http://www.treccani.it/vocabolario/scheda/ , [24.04.2019]	il termine viene usato prevalentemente al signolare; IATE invece al momento riporta il traducente al plurale
Context	**Context Reference**	
Le schede bianche e le schede nulle , man mano accantonate e raccolte in distinte fascette, al termine dello scrutinio devono essere inserite nella Busta n. 6 (Ref.)/C e allegate al verbale.	Comune di Roma, Referendum consultivi locali di domenica 11 novembre 2018, Istruzioni per gli uffici elettorali di sezione, capitolo XXVI Le operazioni di scrutinio, https://www.comune.roma.it/web-resources/cms/documents/Ref_11112018_ISTRUZIONI_Uffici_di_Sezione.pdf , [29.04.2019]	
Comments		
	in lingua inglese non esiste differenza tra 'scheda nulla' e 'scheda bianca'	in italiano invece i due termini hanno significati diversi.